

TRAVEL & STYLE

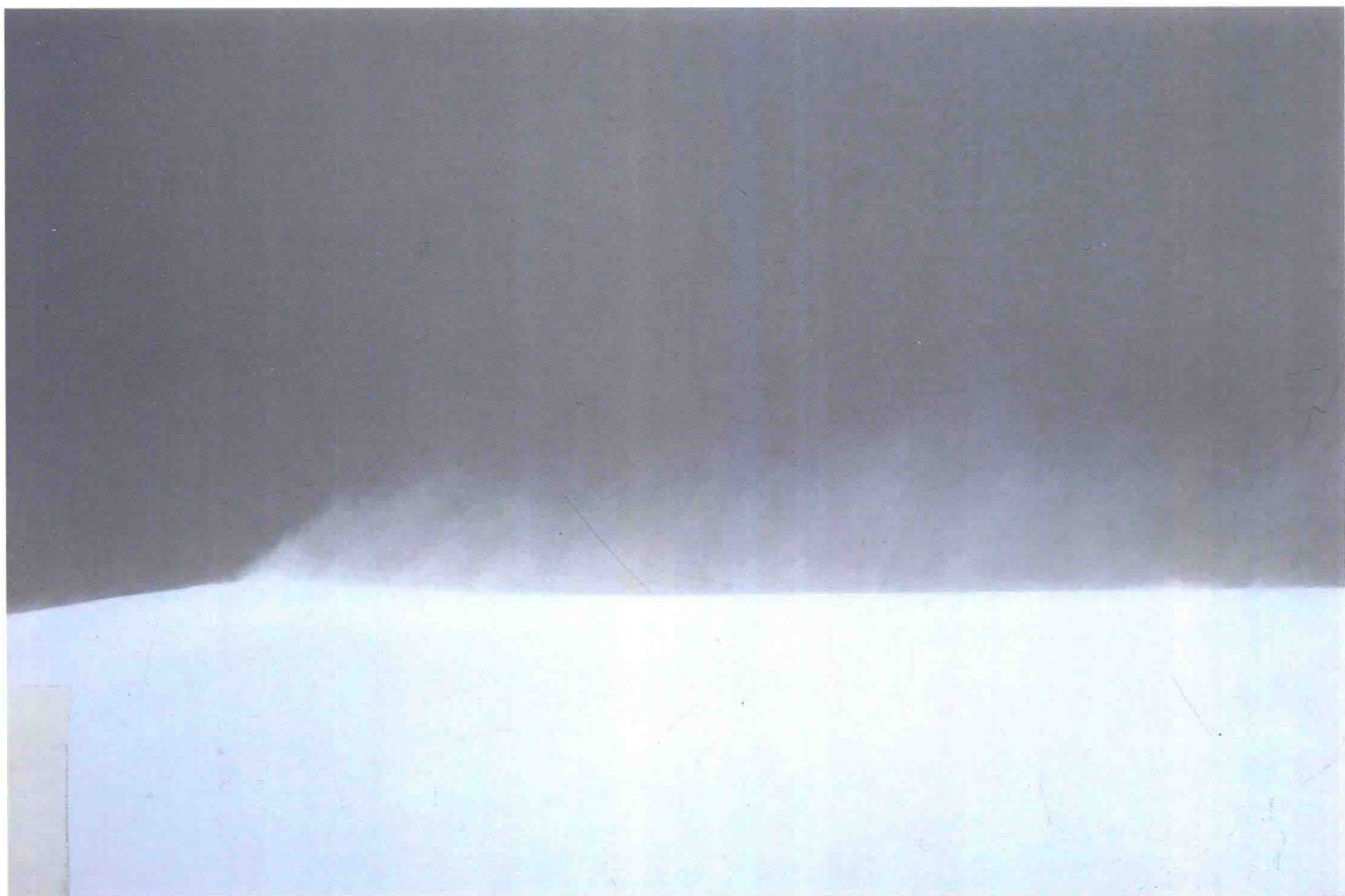
CEREAL

谷物

05 光的研究

I. 拉贾斯坦邦 II. 法罗群岛 III. 南加利福尼亚

IV. 李禹焕 V. 光 VI. 南极洲



主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰 胡奕
责任编辑 郝兰
营销编辑 胡奕 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤



译 者 张晓敏
装帧设计 申亚申
封面摄影 Ben Cullen Williams

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物.5,光的研究/英国 Cereal 编辑部编著;张晓敏译.--北京:中信出版社,2017.4

书名原文: Cereal 12

ISBN 978-7-5086-5388-4

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记-作品集
-英国-现代 IV. ①I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 048537 号

Cereal Volume12

Copyright © Cereal Ltd. UK

All rights reserved.

Simplified translation rights © 2017 CITIC Press Corporation

Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.

本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物.5,光的研究

编 著:英国 Cereal 编辑部

出版发行:中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者:北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/16 印 张:10.5 字 数:130千字

版 次:2017年4月第1版 印 次:2017年4月第1次印刷

广告经营许可证:京朝工商广字第8087号

书 号:ISBN 978-7-5086-5388-4

定 价:49.00元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题,本公司负责调换。

服务热线:400-600-8099

投稿邮箱:author@citicpub.com

目 录

I. 艺术与设计

光的研究	9
共鸣空间	23
安缦吉瑞酒店	30

拉 贾 斯 坦 邦

焦特布尔	38
斋浦尔	46
细密画	55
与泰姬陵共舞	59
简塔·曼塔天文台	65

II. 时 尚

跳跃，爱马仕	74
地域感	83
精选：珠宝	89

法 罗 群 岛

另一片土地	101
无尽之光	111
海雀	114

南加利福尼亚

沙漠现代主义	122
然后一路向西	129
马尔蒙庄园酒店	134
The Row	138
奥哈伊	146

III. 逃离

哈尔斯塔特	154
南极洲	157

别册《周末·光》

光之城
正确的影子
给吉纳维芙的信件

撰稿人

Alice Cavanagh	Lily Le Brun	Rick Poon
Anders Schønnemann	Lucy Brook	Robbie Lawrence
Ben Cullen Williams	Mark Sanders	Robert Swan
Charlie Lee-Potter	Mickey Stanley	Sean Hotchkiss
Finn Beales	Minh T	Thomas Pullin
Jonathan Gregson	Nathalie Francis	
Justin Chung	Nathalie Schwer	

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰 胡奕
责任编辑 郝兰
营销编辑 胡奕 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤



译 者 张晓敏
装帧设计 申亚申
封面摄影 Ben Cullen Williams

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物 .5, 光的研究 / 英国 Cereal 编辑部编著 ; 张晓敏译. -- 北京 : 中信出版社, 2017.4
书名原文: Cereal 12
ISBN 978-7-5086-5388-4

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记 - 作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 048537 号

Cereal Volume12
Copyright © Cereal Ltd. UK
All rights reserved.
Simplified translation rights © 2017 CITIC Press Corporation
Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.
本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物 .5, 光的研究

编 著 : 英国 Cereal 编辑部
出版发行 : 中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)
承 印 者 : 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本 : 889mm × 1194mm 1/16 印 张 : 10.5 字 数 : 130 千字
版 次 : 2017 年 4 月第 1 版 印 次 : 2017 年 4 月第 1 次印刷
广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号
书 号 : ISBN 978-7-5086-5388-4
定 价 : 49.00 元

版权所有 · 侵权必究
如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。
服务热线 : 400-600-8099
投稿邮箱 : author@citicpub.com

序

尽管初次邂逅李禹焕画作的时间我已记不分明，但它带给我的震撼我仍清楚记得。好像被这幅画的能量所吸引似的，我一步步靠近它，陷入了静默的沉思。我研究着宽幅帆布上硕大的一笔，近距离观察，画布上黏稠的颜料由深灰渐变为浅灰，仿佛雾蒙蒙的英格兰早晨上空中的光梯。那笔触栩栩如生，好像震颤着化入了周围的空间。我感觉与其说画上的东西重要，不如说画外的更重要，而将两种概念连接起来正是他作品的关键。

后来我发现李先生拿捏分寸的笔触表达了他对“共鸣空间”这一主题的迷恋，其中，空间的空的力量被强化到了艺术家无法干预的地步。他的艺术意图源于其作品与其身处的环境之间的碰撞，以及这种碰撞又如何反过来改变着环境。隐隐之中，观者们被邀请思索这一概念。他在《静立片刻》(*Stand Still for a Moment*) 一文中写道：

忙碌而激动不安的人们，停下来静立哪怕仅仅片刻。仰望蓝天，闭上双眼深呼吸。
仅需如此，你就会改变，世界也将苏醒过来。松尾芭蕉就曾在诗中传达过此意。

“青蛙跃入古池，一声清响。”

诗人在这一微妙瞬间的事件中感受到了广阔宇宙的共鸣。我的作品的目的就是在庸常生活的麻木世界中创造出此种生趣十足的瞬间。(李禹焕，《静立片刻》，1997年)

将某一简单的瞬间或动作感知为某种事物的变形，自从认识了李先生的作品，这种直觉便一直伴随着我。它也成为我旅行的常伴。每每在归途，某地的生活气息和声音便是我脑海中最鲜活的记忆。原因可能在于尽管此前的经历已从眼前消失殆尽，但回忆里它们的魅力却未减分毫。

在筹划本期杂志选题的过程中，我有幸在李先生巴黎的工作室里对他进行了一次采访，也再度被引入静默沉思的状态之中。出于对韩国文化的尊重，也因为他的英语并不流畅，我本打算用我们共同的母语来交流。遗憾的是，在国外生活了20多年的我对韩语有些生疏了。和他说母语让我突然觉得有种莫名的紧张。由于担心我错误的语言会不经意间冒犯他，在45度鞠躬(韩国人见面的礼仪方式)之后，我静静地聆听着他同我们记者之间的交谈。我的失语显然是许多我想说却无法说出口的话语的反证。我只希望李先生能从我的沉默中读到我对他的敬意。

目 录

I. 艺 术 与 设 计

光的研究	9
共鸣空间	23
安缦吉瑞酒店	30

拉 贾 斯 坦 邦

焦特布尔	38
斋浦尔	46
细密画	55
与泰姬陵共舞	59
简塔·曼塔天文台	65

II. 时 尚

跳跃，爱马仕	74
地域感	83
精选：珠宝	89

法 罗 群 岛

另一片土地	101
无尽之光	111
海雀	114

南加利福尼亚

沙漠现代主义	122
然后一路向西	129
马尔蒙庄园酒店	134
The Row	138
奥哈伊	146

III. 逃离

哈尔斯塔特	154
南极洲	157

别册《周末·光》

光之城

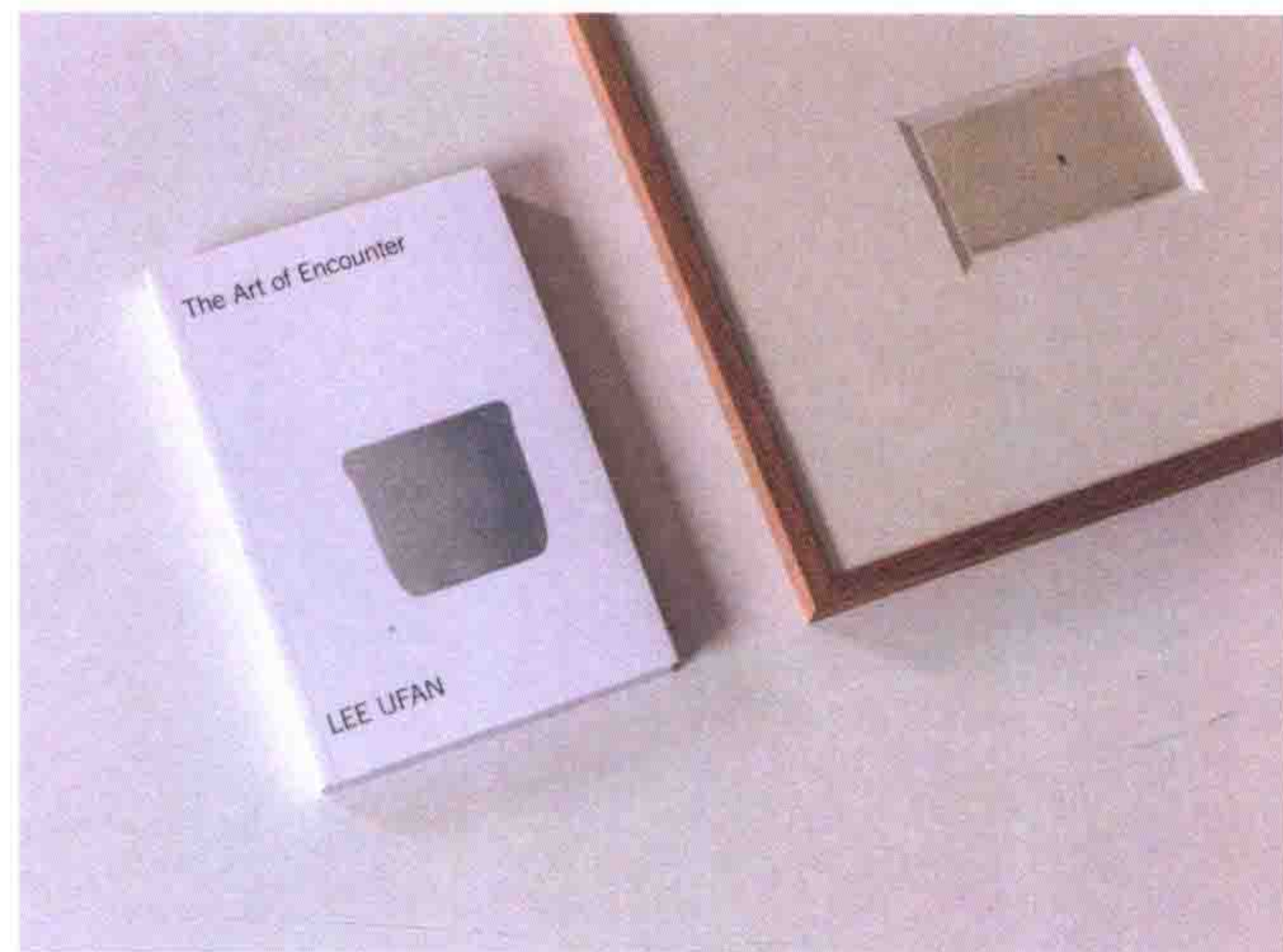
正确的影子

给吉纳维芙的信件

撰稿人

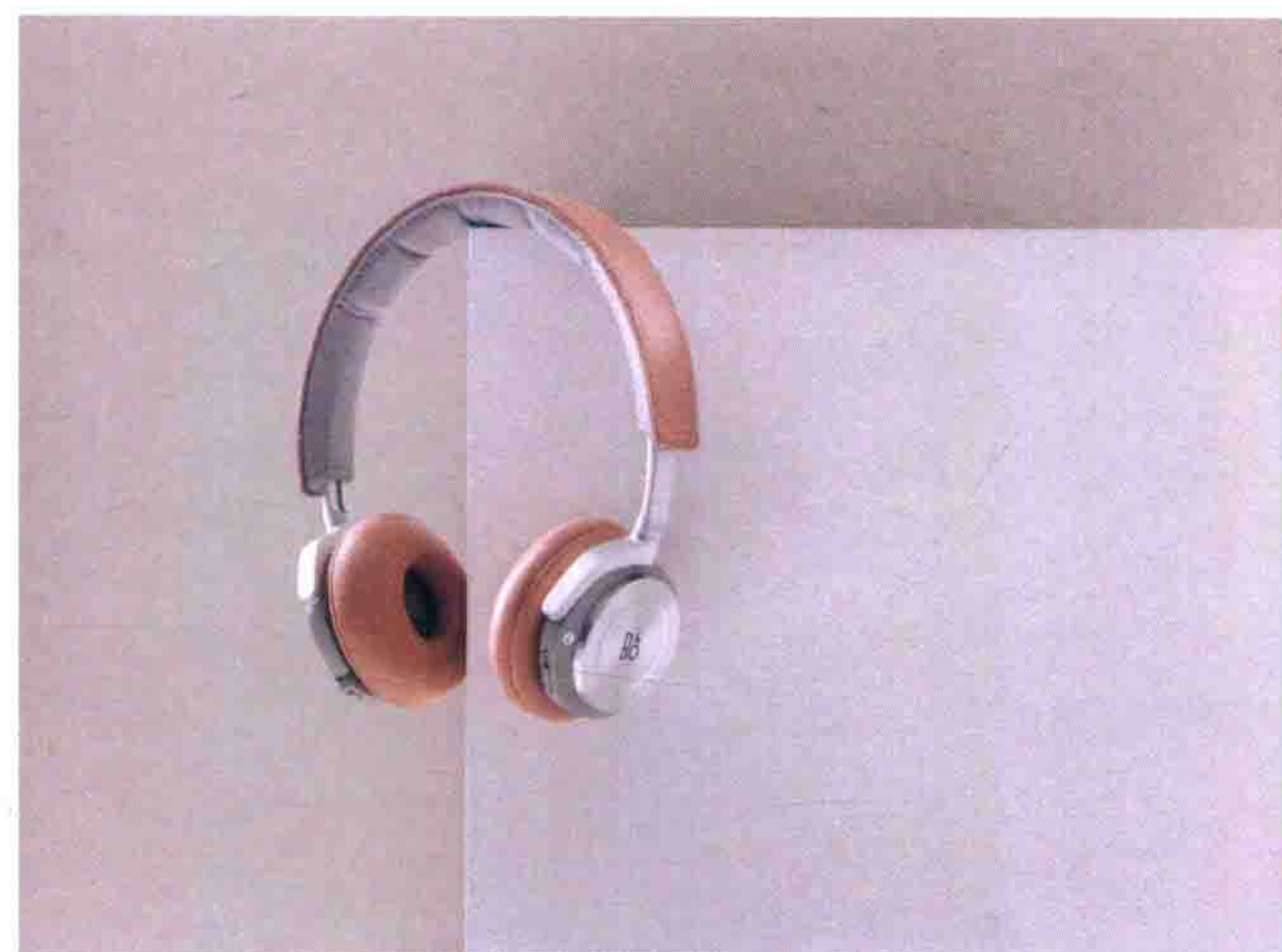
Alice Cavanagh	Lily Le Brun	Rick Poon
Anders Schønnemann	Lucy Brook	Robbie Lawrence
Ben Cullen Williams	Mark Sanders	Robert Swan
Charlie Lee-Potter	Mickey Stanley	Sean Hotchkiss
Finn Beales	Minh T	Thomas Pullin
Jonathan Gregson	Nathalie Francis	
Justin Chung	Nathalie Schwer	

《谷物》正在



读

李禹焕《偶遇的艺术》



听

B&O PLAY的H8无线耳机

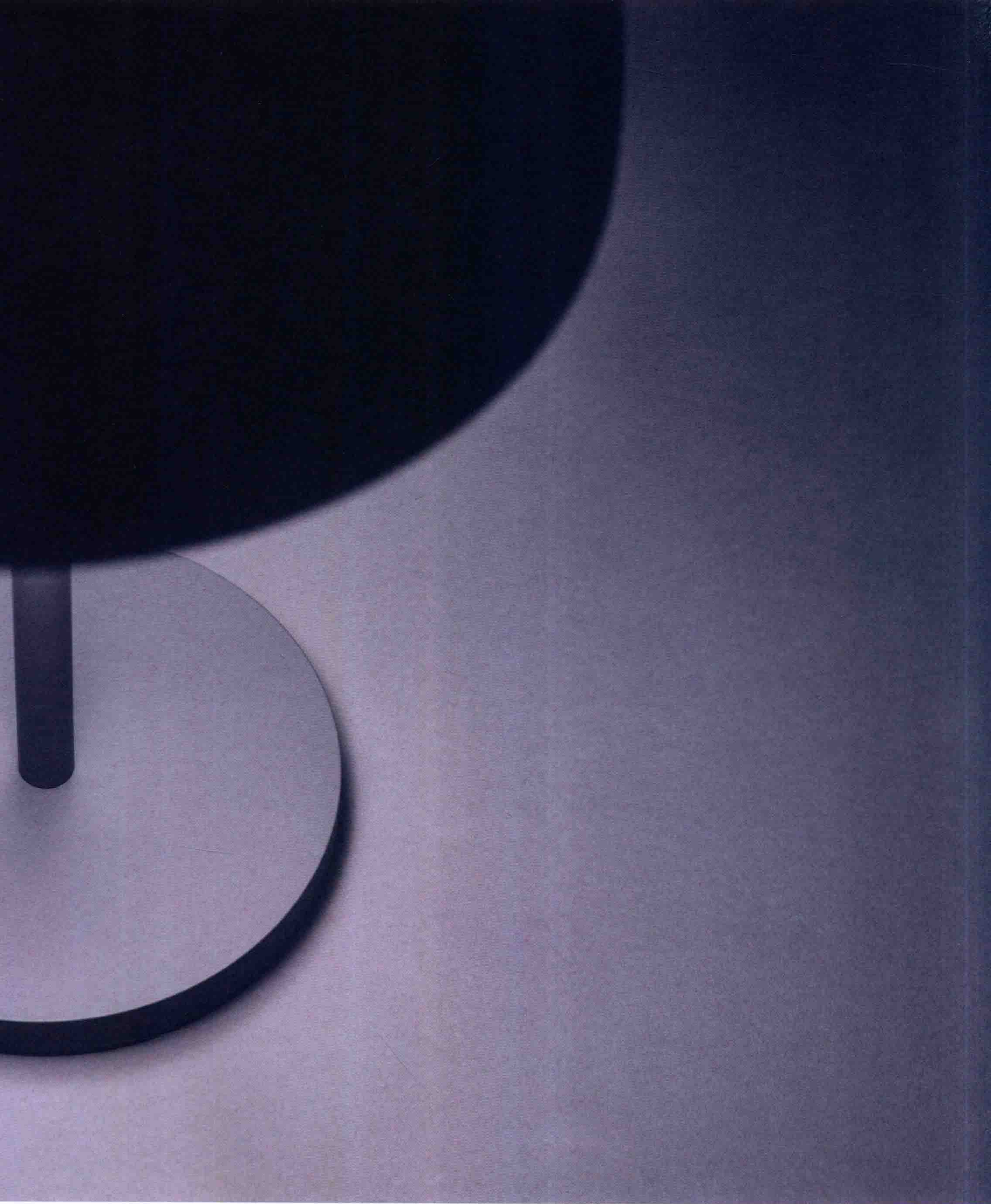


用

Symthson 的巴拿马袖珍笔记本

I

—
艺术与设计



“光照若要更加明亮，必须射进黑暗的世界里。”

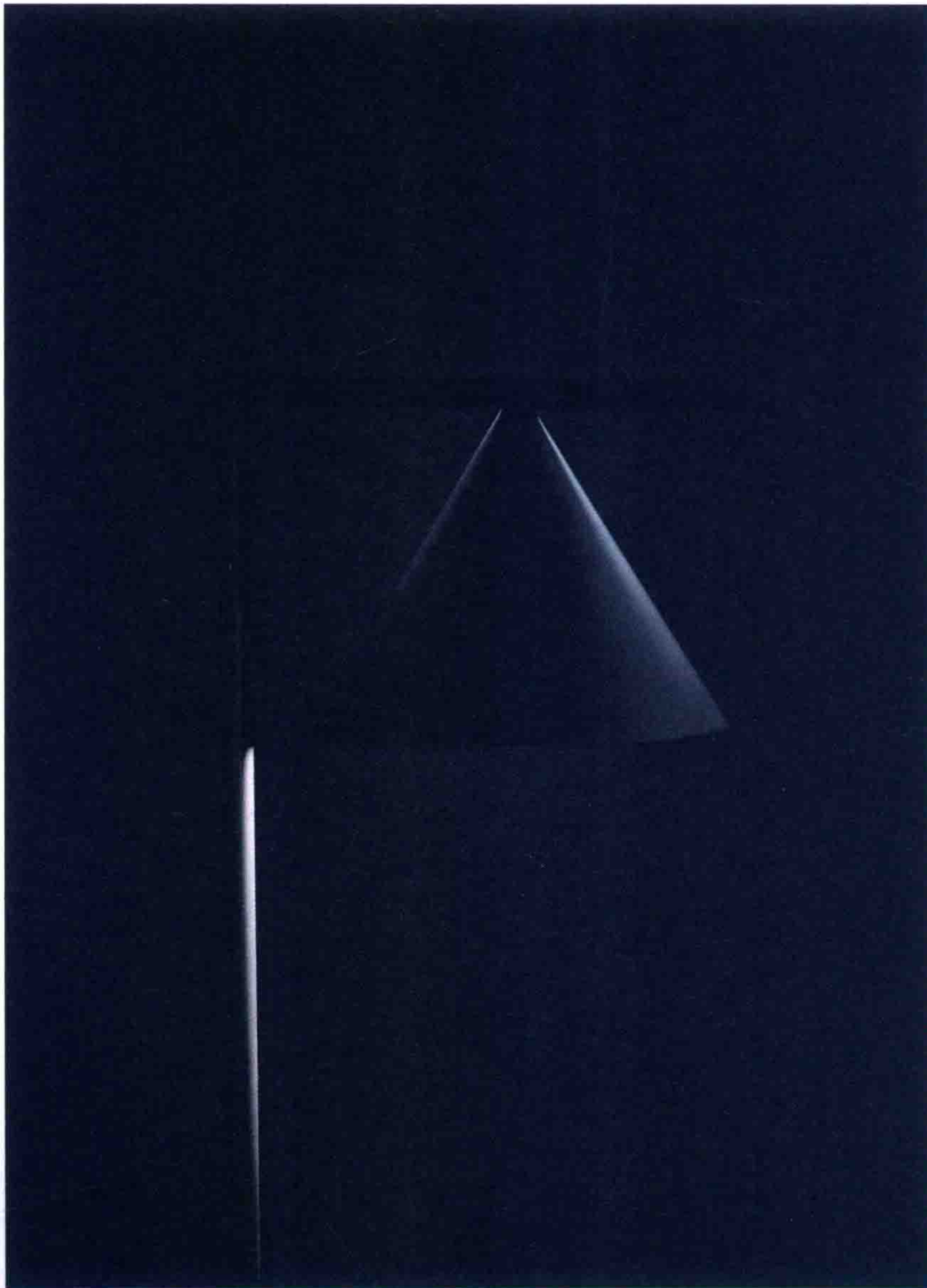
弗兰西斯·培根

光 的 研 究

A S T U D Y O F L I G H T

摄影: *Anders Schønnemann* 艺术设计: *Nathalie Schwer*

Nendo w132t3 by WÄSTBERG (前页)



Nendo w132t3 by WÄSTBERG (前页)

Captain Flint by FLOS (本合页)



